Tento dokument slúži čisto na potrebu dokumentácie a inštitúcie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah

►B

ROZHODNUTIE RADY

z 5. decembra 2007

o pravidlách pridelenia národných expertov a vojenského personálu na Generálny sekretariát Rady a zrušení rozhodnutia 2003/479/ES

(2007/829/ES)

(Ú. v. EÚ L 327, 13.12.2007, s. 10)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady 2008/451/ES zo 16. júna 2008	L 158	56	18.6.2008
►M2	Rozhodnutie Rady 2009/399/ES z 27. apríla 2009	L 127	8	26.5.2009
►M3	Rozhodnutie Rady 2010/248/EÚ z 26. apríla 2010	L 110	31	1.5.2010

▼B

ROZHODNUTIE RADY

z 5. decembra 2007

o pravidlách pridelenia národných expertov a vojenského personálu na Generálny sekretariát Rady a zrušení rozhodnutia 2003/479/ES

(2007/829/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, najmä na jej článok 28 ods. 1,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 207 ods. 2,

keďže:

(1) Pridelení národní experti (ďalej len „PNE“) a pridelený národný vojenský personál (ďalej len „vojenskí pridelenci“) by mali umožniť Generálnemu sekretariátu Rady (ďalej len „GSR“) zužitkovať vysoký stupeň ich vedomostí a odborných skúseností, najmä v oblastiach, v ktorých takéto odborné znalosti nie sú bežne dostupné.

(2) Toto rozhodnutie by malo podporovať výmenu skúseností a odborných vedomostí v oblasti európskej politiky dočasným prideľovaním expertov z verejnej správy členských štátov alebo medzinárodných organizácií na GSR.

(3) PNE by mali pochádzať z verejnej správy členských štátov alebo z medzinárodných organizácií.

(4) Práva a povinnosti PNE a vojenských pridelencov, ktoré sú ustanovené v tomto rozhodnutí, by mali zabezpečiť, aby svoje úlohy vykonávali výlučne v súlade so záujmami GSR.

(5) Vzhľadom na dočasnú povahu ich práce a ich osobitné postavenie PNE ani vojenskí pridelenci by nemali prevziať zodpovednosť za právomoci GSR, ktoré vykonáva podľa verejného práva, ak sa v tomto rozhodnutí neustanovuje inak.

(6) Toto rozhodnutie by malo ustanoviť všetky podmienky, ktoré sa týkajú zamestnávania PNE a vojenských pridelencov, a uplatňovať sa bez ohľadu na pôvod rozpočtových prostriedkov, z ktorých sa majú hradiť vzniknuté výdavky.

(7) Naviac by sa mali vypracovať osobitné ustanovenia pre vojenských pridelencov GSR s cieľom vybudovať Vojenský štáb Európskej únie.

(8) Keďže súčasnými pravidlami sa nahrádzajú pravidlá ustanovené v rozhodnutí Rady 2003/479/ES [1], je potrebné ho zrušiť bez toho, aby bola dotknutá kontinuita ich uplatňovania na všetky pridelenia prebiehajúce v okamihu nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia,

ROZHODLA TAKTO:

---

[1] Ú. v. EÚ L 160, 28.6.2003, s. 72. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2007/456/ES (Ú. v. EÚ L 173, 3.7.2007, s. 27).

▼B

KAPITOLA I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1

Predmet úpravy

1. Tieto pravidlá sa vzťahujú na pridelených národných expertov (PNE), ktorí boli pridelení na Generálny sekretariát Rady (GSR) verejnými správami členských štátov. Rovnako sa vzťahujú na expertov pridelených z medzinárodných organizácií.

2. Osoby, na ktoré sa vzťahuje toto rozhodnutie, zostávajú počas svojho pridelenia zamestnancami svojho zamestnávateľa, ktorý im aj naďalej vypláca plat.

3. GSR rozhoduje o nábore PNE podľa potrieb a možností rozpočtu. Zástupca generálneho tajomníka vytvorí podmienky na takýto nábor.

4. Okrem prípadov, keď zástupca generálneho tajomníka udelí výnimku, ktorá sa neuplatňuje v oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky (SZBP)/európskej bezpečnostnej a obrannej politiky (EBOP), PNE musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu. PNE sú vyberaní zo štátnych príslušníkov členských štátov na čo najširšom geografickom základe. Členské štáty a GSR spolupracujú na tom, aby bola čo najviac zabezpečená rovnováha medzi mužmi a ženami, ako aj dodržiavanie zásady rovnosti príležitostí.

5. Pridelenie sa vykonáva výmenou listov medzi Generálnym riaditeľstvom pre personál a administratívu GSR a stálou misiou príslušného členského štátu prípadne medzinárodnej organizácie. Vo výmene listov sa uvedie miesto pridelenia. Jedno vyhotovenie pravidiel, ktoré sa vzťahujú na PNE na GSR, sa pripojí k výmene listov.

Článok 2

Doba pridelenia

1. Doba pridelenia nesmie byť kratšia ako šesť mesiacov a nesmie prekročiť dva roky, pričom môže byť predĺžená postupne až na celkovú dobu nepresahujúcu štyri roky.

2. Odchylne od odseku 1 doba pridelenia PNE môže byť kratšia ako šesť mesiacov v prípade účasti na prípravách vojenských alebo civilných operácií alebo v prípade posúdenia ich spustenia.

3. Predpokladaná doba pridelenia sa určí pri výmene listov ustanovenej v článku 1 ods. 5. Rovnaký postup sa uplatní v prípade predĺženia pridelenia.

4. PNE, ktorý už raz bol pridelený na GSR, môže byť opätovne pridelený v súlade s internými pravidlami, ktoré ustanovujú maximálnu dobu pôsobenia takéhoto personálu v útvaroch GSR, a za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

a) PNE naďalej spĺňa podmienky na pridelenie;

b) medzi ukončením predošlého pridelenia a ďalším pridelením uplynulo najmenej šesť rokov. Ak na konci prvého pridelenia PNE uzavrel inú dodatočnú zmluvu, šesťročná doba začne plynúť odo dňa ukončenia tejto zmluvy. Toto ustanovenie nezabraňuje GSR, aby akceptoval pridelenie PNE, ktorého prvé pridelenie trvalo menej než štyri roky, pod podmienkou, že jeho nové pridelenie nepresiahne zvyšný čas štvorročného obdobia;

c) obdobie uvedené v písmene b) sa zníži na tri roky, ak je doba predchádzajúceho pridelenia kratšia ako šesť mesiacov.

▼B

Článok 3

Miesto pridelenia

PNE sú prideľovaní do Bruselu, na styčný úrad GSR alebo na ktorékoľvek iné miesto, kde Únia pôsobí v rámci rozhodnutia, ktoré prijme Rada. Miesto pridelenia sa môže zmeniť v priebehu pridelenia prostredníctvom novej výmeny listov uvedenej v článku 1 ods. 5, ak sa možnosť zmeny miesta neustanovila v pôvodnej výmene listov. Verejná správa, ktorá PNE prideľuje, je informovaná o prípadných zmenách miesta pridelenia.

Článok 4

Úlohy

1. PNE pomáha úradníkom GSR alebo dočasným pracovníkom a vykonáva jemu pridelené úlohy.

Vykonávané úlohy sa určia vzájomnou dohodou medzi GSR a verejnou správou, ktorá národného experta prideľuje, a to podľa potrieb jednotlivých útvarov a pri zohľadnení odbornosti kandidáta.

2. PNE sa zúčastňuje na misiách a zasadnutiach:

a) iba ak sprevádza úradníka GSR alebo dočasného pracovníka;

b) individuálne ako pozorovateľ alebo výlučne na informačné účely.

Pokiaľ generálny riaditeľ príslušného útvaru so súhlasom generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca neudelil osobitný mandát, PNE nemôže navonok zaväzovať GSR.

3. GSR si ponecháva výlučnú právomoc za schválenie výsledkov úloh vykonaných PNE.

4. Príslušné útvary GSR, zamestnávateľ PNE a PNE vynaložia všetko úsilie na to, aby sa vyhli akémukoľvek konfliktu záujmov alebo náznakom takéhoto konfliktu vo vzťahu k úlohám PNE počas jeho pridelenia. Na tento účel GSR včas informuje PNE a jeho zamestnávateľa o predpokladaných úlohách a požiada každého z nich o písomné potvrdenie, že nemajú vedomosť o žiadnych dôvodoch, pre ktoré by PNE nemal byť zaradený na vykonávanie uvedených úloh. Od PNE sa najmä požaduje, aby ohlásil akýkoľvek možný konflikt medzi jeho rodinnými pomermi (najmä pracovnou činnosťou blízkych rodinných príslušníkov alebo akýmikoľvek dôležitými finančnými záujmami jeho alebo jeho blízkych rodinných príslušníkov) a navrhovanými úlohami počas jeho pridelenia.

Zamestnávateľ a PNE sa zaväzujú oznámiť GSR všetky zmeny pomerov počas pridelenia, ktoré by mohli takýto konflikt spôsobiť.

5. Pokiaľ GSR predpokladá, že povaha úloh zverených PNE si vyžaduje osobitné bezpečnostné opatrenia, ešte pred pridelením PNE sa vykoná bezpečnostná previerka.

6. V prípade nesplnenia ustanovení odsekov 2, 3, 4 a 7 tohto článku je GSR oprávnený ukončiť pridelenie PNE za podmienok uvedených v článku 8 ods. 2 písm. c).

7. Odchylne od odseku 1 prvého pododseku a odseku 2 prvého pododseku tohto článku môže zástupca generálneho tajomníka na návrh generálneho riaditeľa útvaru, ku ktorému je PNE pridelený, po tom, ako sa ubezpečil, že neexistuje žiadny konflikt záujmov, poveriť PNE osobitnými úlohami a dať mu mandát na vykonávanie jednej či viacerých osobitných úloh.

▼B

Článok 5

Práva a povinnosti

1. Počas doby pridelenia:

a) PNE je povinný vykonávať svoje úlohy a konať výlučne v súlade so záujmami Rady;

b) PNE je povinný zdržať sa akéhokoľvek konania, najmä verejného vyjadrovania názorov, ktoré môžu ohroziť vážnosť jeho funkcie;

c) každý PNE, od ktorého sa v rámci výkonu jeho úloh očakáva, že sa vysloví k predmetnej záležitosti či rozhodnutiu, v ktorých má osobný záujem ovplyvňujúci jeho nezávislosť, je povinný informovať o tom vedúceho útvaru, do ktorého bol pridelený;

d) PNE nezverejní alebo nenechá zverejniť, sám alebo spoločne s inými osobami, žiadny text, ktorý sa týka činnosti Európskej únie, bez povolenia v súlade s platnými pravidlami a podmienkami GSR. Toto povolenie možno zamietnuť len v prípade, ak je pravdepodobné, že predpokladané uverejnenie by mohlo ohroziť záujmy Európskej únie;

e) všetky práva, ktoré vyplynú z práce PNE pri vykonávaní jeho povinností, sú vlastníctvom GSR;

f) PNE je povinný zdržiavať sa v mieste pridelenia alebo v takej vzdialenosti od neho, ktorá mu nebude brániť v riadnom výkone jeho činností;

g) PNE je povinný pomáhať a radiť nadriadenej osobe, ku ktorej bol priradený, pričom pred svojim nadriadeným nesie zodpovednosť za vykonávanie zverených úloh;

h) pri vykonávaní svojich úloh PNE nesmie prijímať žiadne pokyny od svojho zamestnávateľa alebo národnej vlády. Takisto je povinný zdržať sa akejkoľvek činnosti v prospech svojho zamestnávateľa, vlád alebo akejkoľvek inej osoby, súkromnej spoločnosti alebo verejnej správy.

2. Počas trvania pridelenia, ako aj po jeho skončení je PNE povinný zachovávať mlčanlivosť o skutočnostiach a informáciách, o ktorých sa dozvedel v priebehu alebo v súvislosti s vykonávaním svojich úloh. PNE nie je oprávnený zverejniť v akejkoľvek podobe na to nepovolaným osobám dokument alebo informáciu, ktoré zatiaľ neboli zverejnené, alebo ich použiť na získanie osobných výhod.

3. Po skončení pridelenia je PNE naďalej viazaný povinnosťou konať bezúhonne a zachovávať mlčanlivosť pri vykonávaní nových pridelených úloh a pri prijatí určitých postov alebo výhod.

Na tieto účely v priebehu troch rokov, ktoré nasledujú po dobe pridelenia, PNE bezodkladne informuje GSR o každej úlohe alebo povinnosti, ktoré je povinný uskutočniť v prospech svojho zamestnávateľa a ktoré by mohli vyvolať konflikt záujmov v súvislosti s úlohami uskutočňovanými počas jeho pridelenia.

4. PNE podlieha platným bezpečnostným pravidlám v GSR.

5. Nedodržanie ustanovení odsekov 1, 2 a 4 počas doby pridelenia oprávňuje GSR ukončiť pridelenie PNE za podmienok uvedených v článku 8 ods. 2 písm. c).

Článok 6

Úroveň, odborné skúsenosti a jazykové znalosti

1. Aby mohol byť pridelený na GSR, PNE musí spĺňať podmienku aspoň trojročnej praxe na plný pracovný úväzok v oblasti verejnej správy, vedeckej, technickej, poradenskej či dozornej činnosti, ktoré

▼B

zodpovedajú úlohám vo funkčných skupinách AD alebo AST, ako ich vymedzuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev. Pred pridelením je zamestnávateľ PNE povinný predložiť GSR potvrdenie o tom, že PNE bol jeho zamestnancom počas predošlých dvanástich mesiacoch.

2. PNE musí dôkladne ovládať jeden z jazykov Európskych spoločenstiev a mať dostatočné znalosti z druhého jazyka na vykonávanie zverených úloh.

Článok 7

Prerušenie pridelenia

1. GSR je oprávnený za ním stanovených podmienok povoliť prerušenie pridelenia. Počas trvania prerušenia:

a) nevyplácajú sa príspevky, ktoré sú uvedené v článkoch 15 a 16;

b) výdavky, ktoré sú uvedené v článkoch 18 a 19, sa vyplácajú, ak pridelenie bolo prerušené na žiadosť GSR.

2. GSR je povinný informovať o tom zamestnávateľa PNE.

Článok 8

Ukončenie doby pridelenia

1. Odchylne od odseku 2 sa pridelenie môže ukončiť na žiadosť GSR alebo zamestnávateľa PNE s trojmesačnou výpovednou lehotou. Takisto sa môže ukončiť na žiadosť PNE s trojmesačnou výpovednou lehotou a so súhlasom GSR.

2. Za určitých výnimočných okolností sa pridelenie môže ukončiť bez výpovednej lehoty:

a) zo strany zamestnávateľa PNE, ak si to vyžadujú nevyhnutné záujmy zamestnávateľa;

b) dohodou medzi GSR a zamestnávateľom, ak obidve strany o to požiadal PNE v prípade, ak si to vyžadujú dôležité osobné alebo pracovné záujmy PNE;

c) zo strany GSR, ak si PNE nesplnil svoje povinnosti, ktoré mu vyplývajú z týchto pravidiel. PNE sa predtým umožní vyjadriť námietky na svoju obhajobu.

3. GSR je povinný bezodkladne informovať zamestnávateľa PNE, ak dôjde k ukončeniu pridelenia podľa odseku 2 písm. c).

KAPITOLA II

PRACOVNÉ PODMIENKY

Článok 9

Sociálne zabezpečenie

1. Pred tým, ako začne plynúť doba pridelenia, preukáže zamestnávateľ prideleného PNE Generálnemu sekretariátu Rady, že počas celej doby pridelenia bude PNE podliehať právnym predpisom sociálneho zabezpečenia, ktoré sa uplatňujú vo verejnej správe alebo medzinárodnej organizácii, ktorá PNE zamestnáva a ktorá prevezme zodpovednosť za výdavky vzniknuté v zahraničí.

2. Od začiatku svojho pridelenia je PNE poistený pre prípad úrazu. GSR mu poskytne kópiu podmienok, ktoré sa na toto poistenie vzťa-

▼B

hujú, v deň, keď nastúpi na príslušný útvar Generálneho riaditeľstva pre personál a administratívu, aby vykonal potrebné administratívne náležitosti spojené s pridelením.

3. Ak je v rámci misie, na ktorej sa PNE zúčastňuje podľa článku 4 ods. 2 a článku 20, alebo vzhľadom na osobitné riziká na mieste pridelenia nevyhnutné doplnkové alebo osobitné poistenie, všetky s tým spojené výdavky hradí GSR.

Článok 10

Pracovný čas

1. Na PNE sa vzťahujú platné pravidlá GSR o pracovnom čase. Zástupca generálneho tajomníka je oprávnený upraviť tieto pravidlá, ak si to potreby útvaru vyžadujú.

2. PNE pracuje počas celej doby pridelenia na plný úväzok. Na základe riadne zdôvodnenej žiadosti generálneho riaditeľstva a za predpokladu, že to nie je v rozpore so záujmami GSR, môže generálny riaditeľ pre personál a administratívu povoliť prácu na čiastočný úväzok so súhlasom zamestnávateľa PNE.

3. V prípade povolenia práce na čiastočný úväzok je PNE povinný odpracovať najmenej polovicu plného pracovného času.

4. Príspevky za nepretržitú službu, za prácu na zmeny alebo za pohotovosť na pracovisku môžu byť PNE vyplatené v zmysle platných pravidiel GSR.

Článok 11

Neprítomnosť z dôvodu choroby alebo úrazu

1. V prípade neprítomnosti z dôvodu choroby alebo úrazu je PNE povinný informovať čo najskôr svojho nadriadeného s uvedením svojho terajšieho pobytu. Ak jeho neprítomnosť trvá viac ako tri dni, je povinný predložiť lekárske potvrdenie a môže byť požiadaný o podstúpenie lekárskej prehliadky, ktorú zabezpečí GSR.

2. Ak najviac trojdňová neprítomnosť z dôvodu choroby alebo úrazu prekročí dvanásť dní za obdobie dvanástich mesiacov, PNE možno v prípade ďalšej neprítomnosti z dôvodu choroby požiadať o predloženie lekárskeho potvrdenia.

3. Ak doba práceneschopnosti prekročí dobu jedného mesiaca alebo dobu vykonanej služby, s ohľadom na to, čo je dlhšie, vyplácanie príspevkov podľa článku 15 ods. 1 a 2 sa automaticky preruší. Toto ustanovenie sa nevzťahuje na prípady ochorenia, ktoré je spojené s tehotenstvom. Práceneschopnosť dotknutej osoby nesmie presiahnuť dobu jej pridelenia.

4. Ak však PNE počas pridelenia utrpí pracovný úraz, dostáva naďalej príspevok v plnom rozsahu, ako je uvedené v článku 15 ods. 1 a 2 po celú dobu, počas ktorej nie je schopný pracovať, a to až do skončenia doby pridelenia.

Článok 12

Ročné dovolenky, osobitné dovolenky a sviatky

1. PNE má nárok na dva a pol pracovného dňa dovolenky za celý odpracovaný mesiac (30 dní za kalendárny rok).

2. Nástup na dovolenku podlieha predchádzajúcemu povoleniu útvaru, ku ktorému je PNE pridelený.

▼B

3. PNE sa môže na základe odôvodnenej žiadosti poskytnúť osobitná dovolenka v týchto prípadoch:

— sobáš PNE: dva dni,

— vážne ochorenie manžela/manželky: najviac tri dni do roka,

— smrť manžela/manželky: štyri dni,

— vážne ochorenie príbuzného vo vzostupnej línii: dva dni do roka,

— smrť príbuzného vo vzostupnej línii: dva dni,

— narodenie dieťaťa: desať dní, ktoré sa musia čerpať v mesiaci nasledujúcom po narodení,

— vážne ochorenie dieťaťa: najviac dva dni do roka,

— sťahovanie sa na miesto pridelenia: do dvoch dní,

— smrť dieťaťa: štyri dni.

Na základe riadne odôvodnenej žiadosti možno udeliť dodatočnú osobitnú dovolenku v rozsahu dvoch dní v priebehu 12 mesiacov.

4. Na základe riadne zdôvodnenej žiadosti zo strany zamestnávateľa PNE môže GSR v priebehu 12 mesiacov poskytnúť osobitnú dovolenku v trvaní do dvoch dní. Každá žiadosť sa posudzuje osobitne.

5. V prípade práce na čiastočný úväzok sa pomerne kráti čas dovolenky.

6. Dni nevyčerpanej dovolenky ku dňu skončenia doby pridelenia prepadajú.

7. Odsek 3 tohto článku sa neuplatňuje v prípadoch, keď je doba pridelenia PNE kratšia ako šesť mesiacov. Na základe odôvodnenej žiadosti zo strany PNE, ktorého doba pridelenia je kratšia ako šesť mesiacov, je však možné prideliť mu osobitnú dovolenku, a to na základe rozhodnutia generálneho riaditeľa príslušného útvaru. Takáto osobitná dovolenka nesmie trvať viac ako tri dni počas celej doby pridelenia. Pred udelením dovolenky sa uvedená zodpovedná osoba musí poradiť s generálnym riaditeľom pre personál a administratívu.

Článok 13

Materská dovolenka

1. PNE, ktorá je tehotná, sa poskytne materská dovolenka v trvaní 20 týždňov, počas ktorých dostáva príspevky uvedené v článku 15. Materská dovolenka sa začína najskôr 6 týždňov pred predpokladaným termínom pôrodu uvedeným v lekárskom potvrdení a skončí najskôr 14 týždňov po pôrode. V prípade viacnásobného alebo predčasného pôrodu alebo pôrodu zdravotne postihnutého dieťaťa je dĺžka dovolenky 24 týždňov. Predčasný pôrod je na účely tohto ustanovenia pôrod pred koncom 34. týždňa tehotenstva.

2. Ak vnútroštátne právne predpisy zamestnávateľa PNE poskytujú dlhšiu materskú dovolenku, pridelenie sa prerušuje po dobu, ktorá presahuje dobu poskytovanú GSR. V takomto prípade sa na konci pridelenia pridáva doba zodpovedajúca dobe prerušenia, ak si to vyžadujú záujmy GSR.

3. PNE môže prípadne požiadať o prerušenie pridelenia, aby vyčerpala celý čas priznanej materskej dovolenky. V takomto prípade sa na konci pridelenia pridáva doba zodpovedajúca dobe prerušenia, ak si to vyžadujú záujmy GSR.

▼B

Článok 14

Vykonávanie a kontrola

Poskytovanie a kontrola dovolenky prináleží administratíve GSR. Zodpovednosť za kontrolu pracovného času a pracovné absencie prináleží generálnemu riaditeľstvu alebo útvaru, ku ktorému bol PNE pridelený.

KAPITOLA III

PRÍSPEVKY A VÝDAVKY

Článok 15

Príspevky

1. PNE má nárok na denný príspevok na živobytie počas celej doby pridelenia. Ak miesto pridelenia nie je vzdialené viac ako 150 km od miesta jeho pôvodu, denný príspevok predstavuje ►M3 31,32 EUR ◄. Ak je táto vzdialenosť väčšia ako 150 km, denný príspevok predstavuje sumu ►M3 125,25 EUR ◄.

2. Ak PNE nedostal náhradu výdavkov za presťahovanie od GSR ani od svojho zamestnávateľa, vyplatí sa mu dodatočný mesačný príspevok podľa tejto tabuľky:

▼M3

Vzdialenosť medzi miestom pôvodu a miestom pridelenia (v km)	Suma v EUR
0 – 150	0,00
> 150	80,50
> 300	143,12
> 500	232,59
> 800	375,71
> 1 300	590,40
> 2 000	706,72

▼B

Tento príspevok sa vypláca za každý mesiac spätne, a to až do konca mesiaca, v ktorom sa PNE v súlade s článkom 19 ods. 1 prípadne presťahoval.

3. Tieto príspevky sa vyplácajú za obdobia služobných ciest, ročných dovoleniek, materskej dovolenky, osobitnej dovolenky a sviatkov priznaných zo strany GSR.

4. Na začiatku pridelenia dostane PNE preddavok zodpovedajúci sume denného príspevku na živobytie na obdobie 75 dní, na základe čoho nárok na ďalšie denné príspevky na živobytie na obdobie, ktorému preddavok zodpovedá, zaniká. Ak sa pridelenie na GSR trvale ukončilo pred uplynutím obdobia, ktoré sa zohľadňuje na výpočet preddavku, PNE je povinný vrátiť sumu, ktorá zodpovedá zostávajúcej časti tohto obdobia.

5. Počas výmeny listov ustanovenej v článku 1 ods. 5 je GSR informovaný o každej odmene podobnej tým, ktoré sú uvedené v odsekoch 1, 2, 7 a 8 tohto článku, ktorá sa poskytne PNE. Každá takáto platba sa odráta od sumy zodpovedajúcich príspevkov, ktoré GSR vypláca.

6. Výška denných a mesačných príspevkov sa prispôsobuje každý rok bez spätného účinku podľa úpravy základných platov úradníkov Európskych spoločenstiev v Bruseli a Luxemburgu.

▼B

7. V prípade PNE prideleného k styčnému úradu GSR alebo na iné miesto, kde Únia pôsobí v rámci rozhodnutia prijatého Radou, možno na základe odôvodneného rozhodnutia generálneho riaditeľa pre personál a administratívu príspevky uvedené v odsekoch 1 a 2 tohto článku nahradiť príspevkom na ubytovanie, ak si to vyžadujú podmienky súvisiace s nákladmi na bývanie na mieste pridelenia.

8. Odôvodneným rozhodnutím generálneho riaditeľa pre personál a administratívu možno priznať osobitný príspevok stanovený podľa miesta pridelenia v prípade, že sa toto miesto nachádza mimo EÚ, aby sa tak zohľadnili životné náklady alebo obzvlášť náročné životné podmienky. Tento príspevok sa vypláca mesačne a je stanovený medzi 10 až 15 % základného platu úradníka na úrovni stupňa 1 v triede AD 6 alebo AST 4 podľa funkčnej skupiny, do ktorej je PNE zaradený.

Článok 16

Dodatočný paušálny príspevok

1. PNE môže dostať dodatočný paušálny príspevok, ktorý sa rovná rozdielu medzi hrubým ročným platom (bez rodinných prídavkov) vyplácaným jeho zamestnávateľom, zvýšeným o prípadné príspevky zo strany GSR podľa článku 15, a základným platom, ktorý sa vypláca úradníkovi na úrovni stupňa 1 v triede AD 6 alebo AST 4 podľa funkčnej skupiny, do ktorej bol PNE zaradený, okrem prípadov, keď miesto pôvodu PNE nie je vzdialené viac ako 150 km od miesta pridelenia.

2. Výška tohto príspevku sa prispôsobuje raz za rok bez spätného účinku podľa úpravy základných platov úradníkov Európskych spoločenstiev.

Článok 17

Miesto náboru, miesto pridelenia, miesto pôvodu a miesto návratu

1. Na účely týchto pravidiel:

— miestom náboru sa rozumie miesto, kde PNE vykonával úlohy pre svojho zamestnávateľa bezprostredne pred svojím pridelením,

— miestom pridelenia sa rozumie miesto, kde sa nachádza útvar alebo úrad GSR, ku ktorému je PNE pridelený, alebo miesto, kde PNE pôsobí v rámci rozhodnutia prijatého Radou,

— miestom pôvodu sa rozumie miesto, kde sa nachádza sídlo jeho zamestnávateľa,

— miestom návratu sa rozumie miesto, kde bude PNE vykonávať svoju hlavnú činnosť po skončení pridelenia.

2. Ak sa buď miesto náboru, alebo miesto návratu nachádza mimo územia Európskej únie či v inom členskom štáte, než v ktorom sídli zamestnávateľ PNE, alebo ak PNE po ukončení pridelenia nebude vykonávať pracovnú činnosť, miesto pôvodu sa považuje buď za miesto náboru, alebo za miesto návratu, podľa situácie.

Miesto náboru, miesto (miesta) pridelenia a miesto pôvodu sa určia vo výmene listov ustanovenej v článku 1 ods. 5. Miesto návratu sa určí na základe vyhlásenia zamestnávateľa PNE.

3. Na účely uplatňovania tohto článku sa nezohľadňujú okolnosti spojené s prácou, ktorú PNE vykoná pre iný štát ako pre ten, do ktorého bol pridelený, alebo pre medzinárodnú organizáciu.

▼B

Článok 18

Cestovné výdavky

1. PNE, ktorého miesto náboru sa nachádza vo vzdialenosti väčšej ako 150 km od miesta pridelenia, má na začiatku pridelenia nárok na náhradu cestovných výdavkov:

a) pre samotného PNE;

b) pre manžela/manželku a nezaopatrené deti PNE za predpokladu, že žijú spoločne s PNE a že GSR uhradí výdavky na sťahovanie.

2. S výnimkou použitia leteckej dopravy sa uhrádza paušálna suma, ktorej limit je určený tarifou v železničnej doprave za cestovné v druhej triede bez príplatkov. Rovnaká suma sa použije aj na dopravu autom. Ak cesta železničnou dopravou presiahne 500 km alebo ak bežná cesta zahŕňa aj námornú dopravu, nahrádzajú sa výdavky na cestu leteckou dopravou do výšky zľavnenej ceny letenky (PEX alebo APEX), pričom je potrebné predložiť letenky a palubné lístky.

3. Na konci pridelenia je PNE oprávnený na náhradu svojich cestovných nákladov do miesta návratu, prípadne cestovných nákladov osôb uvedených v odseku 1 písm. b), a to v súlade s uvedenými obmedzeniami. Náhrada nemôže znamenať platbu vyššej sumy, než na akú by mal PNE nárok v prípade návratu do miesta náboru.

4. Ak sa PNE presťahoval z miesta náboru do miesta svojho pridelenia, každoročne má nárok na paušálnu náhradu rovnajúcu sa nákladom na spiatočnú cestu z miesta jeho pridelenia do miesta pôvodu pre neho samotného, jeho manžela/manželku a každé nezaopatrené dieťa na základe platných predpisov GSR.

Článok 19

Výdavky na sťahovanie

1. PNE je oprávnený presťahovať svoj hnuteľný majetok z miesta náboru na miesto pridelenia na náklady GSR po získaní jeho predchádzajúceho súhlasu a podľa platných pravidiel GSR o poskytnutí náhrady za výdavky na sťahovanie za týchto podmienok:

a) prvá doba pridelenia trvá dva roky;

b) miesto náboru PNE musí byť najmenej 100 km od miesta pridelenia;

c) presťahovanie sa musí uskutočniť do šiestich mesiacov odo dňa začatia pridelenia;

d) žiadosť o súhlas je potrebné podať najmenej dva mesiace pred predpokladaným termínom sťahovania;

e) výdavky na sťahovanie neuhrádza zamestnávateľ PNE;

f) PNE musí GSR zaslať originály cenových kalkulácií, cenových dokladov a faktúr, ako aj vyhlásenie zamestnávateľa PNE, ktoré potvrdzuje, že zamestnávateľ neuhrádza výdavky na sťahovanie.

2. S výhradou ustanovení odseku 3 PNE, ktorého výdavky na sťahovanie do miesta pridelenia uhradil GSR, má po skončení pridelenia a po predchádzajúcom súhlase nárok na náhradu výdavkov na sťahovanie z miesta pridelenia do miesta návratu, podľa platných pravidiel GSR o poskytovaní náhrad za výdavky na sťahovanie, pokiaľ sú splnené podmienky uvedené v odseku 1 písm. d) a e), ako aj tieto podmienky:

a) sťahovanie sa nemôže uskutočniť skôr ako šesť mesiacov pred uplynutím doby pridelenia;

b) sťahovanie sa musí skončiť najneskôr do šiestich mesiacov po skončení pridelenia;

▼B

c) náhrada GSR za výdavky na sťahovanie na konci pridelenia nesmie prekročiť čiastku, na ktorú by mal PNE nárok v prípade návratu do miesta náboru;

d) PNE musí GSR zaslať originály cenových kalkulácií, cenových dokladov a faktúr za sťahovanie, ako aj osvedčenie od zamestnávateľa PNE, ktoré potvrdzuje, že zamestnávateľ neuhrádza v plnej miere či čiastočne výdavky na sťahovanie.

3. PNE, ktorého pridelenie sa ukončí na jeho žiadosť alebo na žiadosť jeho zamestnávateľa pred uplynutím dvoch rokov od začiatku pridelenia, nemá nárok na náhradu výdavkov na sťahovanie na konci pridelenia.

Článok 20

Služobné cesty a výdavky na služobné cesty

1. PNE môže byť vyslaný na služobnú cestu za podmienok, ktoré sú uvedené v článku 4.

2. Výdavky spojené so služobnými cestami sa uhrádzajú v súlade s ustanoveniami platnými v GSR.

Článok 21

Odborné vzdelávanie

PNE má nárok zúčastniť sa odborného vzdelávania, ktoré organizuje GSR, ak si to vyžadujú záujmy GSR. Pri rozhodovaní o povoľovaní odborného vzdelávania sa zohľadňuje odôvodnený prospech pre PNE, najmä s ohľadom na jeho profesionálnu kariéru po ukončení pridelenia.

Článok 22

Správne ustanovenia

1. PNE je povinný dostaviť sa v prvý deň pridelenia na príslušný útvar Generálneho riaditeľstva pre personál a administratívu, aby splnil potrebné administratívne formality. Nástup do funkcie je možný buď k prvému, alebo k šestnástemu dňu v mesiaci.

2. PNE pridelený k styčnému úradu GSR je povinný dostaviť sa na príslušný útvar GSR v mieste svojho pridelenia.

3. Príslušné útvary GSR poukazujú platby v eurách na bankový účet otvorený v bankovej inštitúcii v Bruseli. Platby pre PNE prideleného mimo Brusel možno poukazovať v eurách na bankový účet otvorený v bankovej inštitúcii buď v Bruseli, alebo v mieste pôvodu PNE. Príspevok na ubytovanie možno poukázať v inej mene na bankový účet otvorený v bankovej inštitúcii, ktorá sa nachádza v mieste pridelenia.

KAPITOLA IV

NÁRODNÍ EXPERTI PRIDELENÍ NA KRÁTKE OBDOBIE BEZ PRÍSPEVKU

Článok 23

PNE pridelení na krátke obdobie bez príspevku

1. Na účely tohto rozhodnutia je národným expertom prideleným na krátke obdobie bez príspevku (ďalej len „PNE na krátke obdobie bez príspevku“) vysokošpecializovaný PNE pridelený na plnenie obzvlášť

▼B

špecifických úloh na obdobie najviac troch mesiacov. Takéto pridelenie nie je spojené s platbou žiadneho príspevku či výdavkov zo strany Rady, s výnimkou prípadných platieb uvedených v článku 28 a bez toho, aby tým bola dotknutá iná dohoda medzi GSR a verejnou správou, ktorá PNE na krátke obdobie bez príspevku prideľuje.

2. PNE na krátke obdobie bez príspevku možno prideliť len vo výnimočných prípadoch, a to na základe súhlasu zástupca generálneho tajomníka. Výhradným účelom pridelenia PNE na krátke obdobie bez príspevku je zabezpečiť úlohy, ktorých zvládnutie v čo najkratšom čase by GSR spôsobovalo ťažkosti. To platí pre:

— prieskumné misie,

— plánovanie a hodnotenie zvláštnych operácií krízového riadenia,

— účasť na zvláštnych cvičeniach krízového riadenia.

3. S výhradou článkov 23 až 28 sa pravidlá uvedené v článkoch 1 až 14 a 20 až 22 vzťahujú aj na PNE na krátke obdobie bez príspevku.

4. Bez toho, aby bol dotknutý článok 5, správanie PNE na krátke obdobie bez príspevku musí za každých okolností odrážať skutočnosť, že je pridelený k Rade a neustále musí zodpovedať vážnosti jeho funkcie.

Článok 24

Doba pridelenia

1. Obdobie uvedené v článku 23 ods. 1 je možné raz predĺžiť najviac o tri mesiace.

2. PNE na krátke obdobie bez príspevku, ktorý už raz bol pridelený na GSR, môže byť opätovne pridelený v súlade s pravidlami ustanovenými v tomto rozhodnutí za predpokladu, že sú splnené tieto podmienky:

— ak je PNE prideľovaný podľa tejto kapitoly, medzi ukončením predošlého pridelenia a novým pridelením musí uplynúť najmenej jeden rok,

— ak je PNE prideľovaný podľa článku 1 tohto rozhodnutia, medzi ukončením predošlého pridelenia a novým pridelením musia uplynúť najmenej tri roky.

3. Rozhodnutím zástupcu generálneho tajomníka možno vo výnimočných prípadoch skrátiť dobu uvedenú v prvej zarážke odseku 2.

Článok 25

Rozsah pôsobnosti

1. Vo výmene listov podľa článku 1 ods. 5 je uvedená zodpovedná osoba na generálnom riaditeľstve alebo na riaditeľstve, jednotke, misii či cvičení, ku ktorému bude PNE na krátke obdobie bez príspevku pridelený, ako aj podrobný rozpis úloh, ktoré bude PNE na krátke obdobie bez príspevku vykonávať.

2. Zodpovedná osoba uvedená v odseku 1 poučí PNE na krátke obdobie bez príspevku o konkrétnych úlohách, ktoré mu prináležia.

Článok 26

Poistenie

Bez toho, aby bol dotknutý článok 28, a odchylne od článku 9 ods. 2 GSR nepoisťuje PNE na krátke obdobie bez príspevku pre prípad úrazu.

▼B

Článok 27

Pracovné podmienky

1. Odchylne od článku 10 ods. 1 PNE na krátke obdobie bez príspevku je povinný dodržiavať pravidlá o pracovnom čase platné na mieste pridelenia. Pre potreby služby môže tieto pravidlá upraviť zodpovedná osoba administratívnej jednotky, misie, alebo cvičenia, ku ktorému je PNE na krátke obdobie bez príspevku pridelený.

2. Odchylne od článku 10 ods. 2 druhej vety PNE na krátke obdobie bez príspevku pracuje počas pridelenia len na plný úväzok.

3. Článok 10 ods. 4 sa na PNE na krátke obdobie bez príspevku nevzťahuje.

4. Správa a kontrola dochádzky a dovoleniek PNE na krátke obdobie bez príspevku prináleží zodpovednej osobe uvedenej v článku 25 ods. 2.

5. Článok 12 ods. 3, 4 a 7 sa nevzťahuje na PNE na krátke obdobie bez príspevku. Napriek tomu sa mu však na základe vlastnej odôvodnenej žiadosti môže rozhodnutím generálneho riaditeľa útvaru, na ktorom pôsobí, priznať osobitná dovolenka. Trvanie takejto osobitnej dovolenky nesmie prekročiť tri dni počas celej doby pridelenia. Pred priznaním dovolenky sa uvedená zodpovedná osoba poradí s generálnym riaditeľom pre personál a administratívu.

Článok 28

Služobné cesty

1. Ak sa PNE na krátke obdobie bez príspevku zúčastňuje na služobných cestách mimo miesta pridelenia, má nárok na náhradu podľa platných pravidiel o náhrade za služobné cesty pre zamestnancov, okrem prípadov, keď medzi GSR a verejnou správou, ktorá PNE na krátke obdobie bez príspevku pridelila, existuje iná dohoda.

2. Ak GSR v rámci služobnej cesty prizná zamestnancom osobitné poistenie na zvýšené riziko, nárok na tento príspevok získava aj PNE na krátke obdobie bez príspevku, ktorý sa zúčastňuje na takejto služobnej ceste.

3. PNE na krátke obdobie bez príspevku, ktorý sa zúčastňuje na služobnej ceste mimo územia EÚ, podlieha bezpečnostným dojednaniam platným na GSR pre prípad takýchto služobných ciest.

KAPITOLA V

UPLATNENIE PRAVIDIEL PRE NÁRODNÝCH VOJENSKÝCH PRIDELENCOV

Článok 29

Pravidlá vzťahujúce sa na vojenských pridelencov

S výhradou článkov 30 až 42 sa pravidlá ustanovené v predchádzajúcich kapitolách vzťahujú aj na vojenských pridelencov pridelených na GSR s cieľom vytvoriť Vojenský štáb Európskej únie podľa rozhodnutia Rady 2001/80/SZBP z 22. januára 2001 o zriadení Vojenského štábu Európskej únie ([1]).

([1]) Ú. v. ES L 27, 30.1.2001, s. 7. Rozhodnutie zmenené a doplnené rozhodnutím 2005/395/SZBP (Ú. v. EÚ L 132, 26.5.2005, s. 17).

▼B

Článok 30

Podmienky

Vojenskí pridelenci musia byť v profesionálnej službe v ozbrojených silách členského štátu po celý čas ich pridelenia. Tieto osoby musia byť štátnymi príslušníkmi členského štátu.

Článok 31

Nábor

Odchylne od článku 1 ods. 3 druhej vety spôsob náboru vojenských pridelencov stanoví generálny tajomník/vysoký splnomocnenec.

Článok 32

Výmena listov

Na účely uplatňovania ustanovení článku 1 ods. 5 sa výmena listov uskutoční medzi generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom a stálou misiou príslušného členského štátu. Táto výmena listov rovnako uvedie všetky prípadné obmedzenia súvisiace s účasťou PNE na misiách.

Článok 33

Doba pridelenia

1. Odchylne od článku 2 ods. 1 dĺžka pridelenia nesmie byť kratšia ako šesť mesiacov a nesmie prekročiť tri roky, pričom môže byť predĺžená postupne až na celkovú dobu nepresahujúcu štyri roky.

2. Odchylne od článku 2 ods. 4 písm. b), okrem výnimočných prípadov, musia medzi ukončením predchádzajúceho pridelenia a začatím nového pridelenia uplynúť najmenej tri roky, ak si to vyžadujú okolnosti a po dohode s generálnym tajomníkom/vysokým splnomocnencom.

Článok 34

Úlohy

Odchylne od článku 4 ods. 1 vojenskí pridelenci, ktorí konajú z poverenia generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca, plnia misie, vykonávajú úlohy a im pridelené funkcie v súlade s prílohou k rozhodnutiu 2001/80/SZBP.

Článok 35

Vonkajšie záväzky

Odchylne od článku 4 ods. 2 druhého pododseku vojenskí pridelenci nemôžu navonok zaväzovať GSR voči tretím osobám, okrem osobitného mandátu udeleného z poverenia generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca.

▼B

Článok 36

Bezpečnostné previerky

Odchylne od článku 4 ods. 5 vo výmene listov ustanovenej v článku 1 ods. 5 musia byť dohodnuté primerané bezpečnostné previerky vojenských pridelencov, ktorých stupeň nesmie byť nižší ako TAJNÉ.

Článok 37

Odborná prax

Odchylne od článku 6 ods. 1 vojenskí pridelenci, ktorí pracujú na úrovni referentov alebo poradcov a preukazujú vysoký stupeň odbornej spôsobilosti na úlohy, ktoré majú plniť, môžu byť pridelení na GSR.

Článok 38

Prerušenie a ukončenie pridelenia

1. Povolenie na to, aby sa na vojenských pridelencov vzťahoval článok 7 ods. 1, udeľuje generálny tajomník/vysoký splnomocnenec.

2. Odchylne od článku 8 ods. 2 môže byť pridelenie ukončené bez predchádzajúceho upozornenia, ak to záujmy GSR alebo verejnej správy prideleného vojenského pridelenca vyžadujú, alebo z iných odôvodnených príčin.

Článok 39

Závažné porušenie povinností

1. Pridelenie môže byť ukončené bez poskytnutia výpovednej lehoty v prípadoch závažného porušenia povinností vojenského pridelenca, buď úmyselne, alebo z nedbanlivosti. Odchylne od článku 8 ods. 2 písm. c) vydá takéto rozhodnutie generálny tajomník/vysoký splnomocnenec po tom, ako bolo dotknutej osobe umožnené vyjadriť námietky na svoju obhajobu. Pred vydaním rozhodnutia generálny tajomník/vysoký splnomocnenec informuje stálu misiu členského štátu, ktorého štátnym príslušníkom je vojenský pridelenec. Po tomto rozhodnutí sa príspevky ustanovené v článkoch 18 a 19 neposkytujú.

Rozhodnutiu uvedenému v prvom pododseku môže v prípade závažného porušenia povinností predchádzať prerušenie pridelenia vojenského pridelenca, ktoré voči nemu uplatní generálny tajomník/vysoký splnomocnenec po tom, ako bolo dotknutej osobe umožnené vyjadriť námietky na svoju obhajobu. Počas trvania takéhoto prerušenia, ktoré nemôže prekročiť dobu troch mesiacov, sa príspevky uvedené v článkoch 15 a 16 nevyplácajú.

2. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec informuje vnútroštátne orgány o akýchkoľvek porušeniach platných predpisov alebo pravidiel uvedených v tomto rozhodnutí zo strany vojenského pridelenca.

3. Pridelený vojenský pridelenec naďalej podlieha vnútroštátnym disciplinárnym predpisom.

Článok 40

Pracovný čas

Ustanovenie článku 10 ods. 2 druhej vety sa nevzťahuje na vojenských pridelencov.

▼B

Článok 41

Osobitná dovolenka

Odchylne od článku 12 ods. 4 GSR môže poskytnúť neplatenú dodatočnú osobitnú dovolenku na účely odborného vzdelávania zo strany zamestnávateľa na základe riadne odôvodnenej žiadosti zamestnávateľa.

Článok 42

Príspevky

Odchylne od článku 15 ods. 1 a článku 16 sa vo výmene listov ustanovenej v článku 1 ods. 5 môže stanoviť, že príspevky, ktoré sú v dotknutých článkoch uvedené, sa nebudú poskytovať.

KAPITOLA VI

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 43

Zrušenie

Rozhodnutie 2003/479/ES sa zrušuje. Naďalej sa však vzťahuje na všetky pridelenia, ktoré prebiehajú v čase nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia bez toho, aby bol dotknutý článok 44.

Článok 44

Účinnosť

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto rozhodnutie sa vzťahuje na každé nové pridelenie alebo predĺženie pridelenia, počínajúc prvým dňom mesiaca nasledujúceho po nadobudnutí účinnosti rozhodnutia.